



# ORDONNANTIE

VAN DEN

KEYZER ENDE KONING,

*Verbiedende betaelingen ofte remises te doen aen Persoonen  
residerende in Frankryk.*

Den 17 Meert 1794.

**F**RANCISCUS, by de gratie Gods, Roomsch Keyzer, altyd vermeerder des Ryks; Koning van Duytsland, van Hongariën, van Bohemen, van Dalmatiën, van Croatiën, van Sclavonien, van Galicz, van Lodomerie ende van Jerusalem, Artshertog van Oostenryk; Hertog van Bourgondien ende van Lorreyne, van Lothryk, van Brabant, van Limbourg, van Luxembourg, van Guelder, van Styrien, van Carinthien ende van Carniolen; Grooten Hertog van Toscaenen; Grooten Prince van Transilvaniën; Mark-Grave van Moraviën; Hertog van Wirtemberg, van Hoog ende Neder Silesien, van Milaenen, van Mantua, van Parma ende Plaisance, van Guastalle, van Osviecz ende Zator, van Calabre, van Bar, van Montferrat ende van Teschen; Prince van Suaben ende van Charleville; Grave van Habsbourg, van Vlaenderen, van Artois, van Tyrol, van Henegauw, van Naemen, van Kybourg, van Gorice ende van Gradisca, Mark-grave van 'theylig Roomsche Ryk, van Burgaw, van hoog en neder Lusaciën, van Pont-à-Mousson ende van Nomeny; Land-grave van Alsatiën; Grave van Provence, van Vaudemont, van Blamont, van Zutphen, van Saarweerden, van Salm ende van Falkenstein; Heere van de Marche van Esclavonien, van Port-Naon, van Salins ende

van Mechelen. Onderricht zynde, dat de gene, die zig de tegenwoordige Regering van Vrankryk hebben aangemaagt, niet alleenelyk aen d'Inwoorders van dit Ryk verboden hebben eenige betaelingen te doen aen d'Onderzaeten van de Mogendheden met het gemeld Gouvernement van Vrankryk in oorlog zynde, maer dat zy daer en boven besloten hebben sig toe-te-eygenen ende binnen Vrankryk te doen overbrengen alle de capitaelen ofte effecten de welke Fransche bezitten, 't zy in de publieke geld-ligtingen, 't zy in handen van particuliere onder de Dominatie van de gezeyde Mogendheden; ende vermits deze onregtveerdige ende willekeurige dispositien, de welke het grootste naedeel toebrengen aen eene menigte van particuliere vermogens ende aen den Staet in 't generael, aen den vyand de middelen zouden besorgen tot voortzetting van den grouwelyken ende onregtveerdigen Oorlog, die hy besonderlyk bestiert tegen dit Land, wy hebben geoordeelt noodig te zyn van seffens alle mogelyke maetregels te nemen om 'er alle uytwerksels van te beletten, en 'er de gevolgen van te voorkomen; waeromme hebben wy, by advies van onze zeer lieve ende getrouwe, die hoofd en President ende Layden van onzen Privéén Raede, ende ter deliberatie van onzen zeer lieven ende zeer beminden Broeder CAROLUS-LUDOVICUS, Aerts-hertog van Oostenryk, onzen Stadhouder, Gouverneur ende Kapityn Generael der Nederlanden, provisionelyk geordonneert ende gestatueert de volgende pointen ende artiekelen.

## I.

Wy verbieden ende interdiceren aen alle de Onderzaeten van onze Dominatie binnen de Nederlanden eenige betaelingen te doen aen persoönen, die in Vrankryk wonen ofte aldaer eenig verblyf hebben gedaen 't zedert het beginfel van dit jaer, ofte die aldaer eenig verblyf zullen nemen geduerende desen Oorlog, als ook aen allen onderzaet van het tegenwoordig Gouvernement van Vrankryk, nogte van hun te zenden, hun over-te-maeken ofte doen overmaeken eenig geld ofte geldsweerde, 't zy in natuer ofte in specie, 't zy in Koopmanschappen ofte andere effecten, 't zy by middel van remises, wissel-brieven, assignatien ofte op welkdaenige andere maniere, directelyk ofte indirectelyk, op pene, boven de nulliteyt van de gedaene betaeling, van te incurreren de pene van

detentie gedurende twintig jaeren ende van eene amende van de dobbel der weerde van het gene zal zyn betaelt, gezonden ofte overgemaekt in contraventie van dezen tegenwoordigen artikkel.

## II.

Wy verbieden eensgelyks, op de zelve pene, te betaelen, te accepteren ende endofferen, ofte te beloven van te betaelen wissel-brieven, beloftens, assignatien, billetten op order ofte zulkdaenige andere effecten van dese natuer, 't zy dese effecten zyn getrokken, geëndosseert door de hier boven gemelde perfoonen, 't zy de zelve getrokken zyn voor hunne rekening, tot hun gebruyk ofte op hun crediet.

## III.

Eyndelyk verbieden wy aen alle de gene, die onder zig berustende heeft, by titel van bewaerenis, van consignatie, van factorye ofte by allen anderen titel, eenige gelden, wissel-brieven, assignatien, beloftens, billetten op order, ofte alle andere effecten van dese natuer, gelyk ook waeren, Koopmanschappen ofte andere effecten toebehoorende aen de voorsyde perfoonen, zig daer van te ontmaeken in eeniger maniere op de penen gestatueert by de voorgaende artickelen.

## IV.

Zoo nogtans die geseyde waeren, koopmanschappen ofte effecten niet en konden bewaert worden zonder perykel van schaede, men zal zig mogen adresseren tot het Magistraet van de plaetse om de permissie te bekomen van de zelve te verkoopen, het welk niet en zal mogen toegestaen worden als op laste van te configneren de penningen voortste-komen van de verkooping dier.

## V.

De hellicht der amenden hier boven gestatueert, zal toebehooren aen den overbrenger ende d'andere hellicht aen den Officier-Exploiteur.

Ontbieden daeromme ende bevelen onse zeer lieve ende getrouwe die hoofd en Presidenten van onzen Privéen en Grooten Raeden, Cancellier ende Luyden van onzen

Raede van Brabant, Gouverneur, President ende Luyden van onzen Raede van Luxembourg; Cancellier ende Luyden van onzen Raede van Gelderland; Gouverneur van Limbourg; President ende Luyden van onzen Raede van Vlaenderen; Groot-Bailliu, President ende Luyden van onzen Raede van Henegauw; Gouverneur, President ende Luyden van onzen Raede van Naemen; President-Groot-Bailliu ende Luyden van onzen Raede van Doornik ende 't Doorniksche; Schouteth van Mechelen ende aen alle andere onze Justicieren, Officieren ende Onderdaenen, die het aengaen zal, van te bewaeren, te achtervolgen ende t'onderhouden deze onze tegenwoordige Ordonnantie, zonder verdrag, gunste nochte diffimulatie, *Want 't Ons alzoo Gelieft.* In teeken der waerheyd hebben wy aen dese tegenwoordige doen hangen den grooten Zegel van wylen den **KEYZER ENDE KONING JOSEPHUS den II.** Onzen zeer-Lieven ende zeer Geëerden Oom ende Heere, van Glorieuse gedagtenisse, van den welken Wy ons zullen bedienen tot dat den onzen zal gesneden wesen. Gegeven binnen onze Stad Brussel den 17<sup>en</sup>. dag der maend Meert, in het jaer ons Heere duysent seven hondert vier en negentig, ende van onze Ryken, te weten van 't Roomsche Ryk het 2<sup>e</sup>. ende van Hongarien ende Bohemen het 3<sup>e</sup>. Was geparapheert *Fier. vt.* leeger stond by den **KEYZER ENDE KONING**, onderteekent *L. C. Vandeveld*, ende daer was aenhangende den grooten Segel van **SYNE MAJESTEYT** gedrukt in rooden Wasch met dubbelen steert van Parchement.

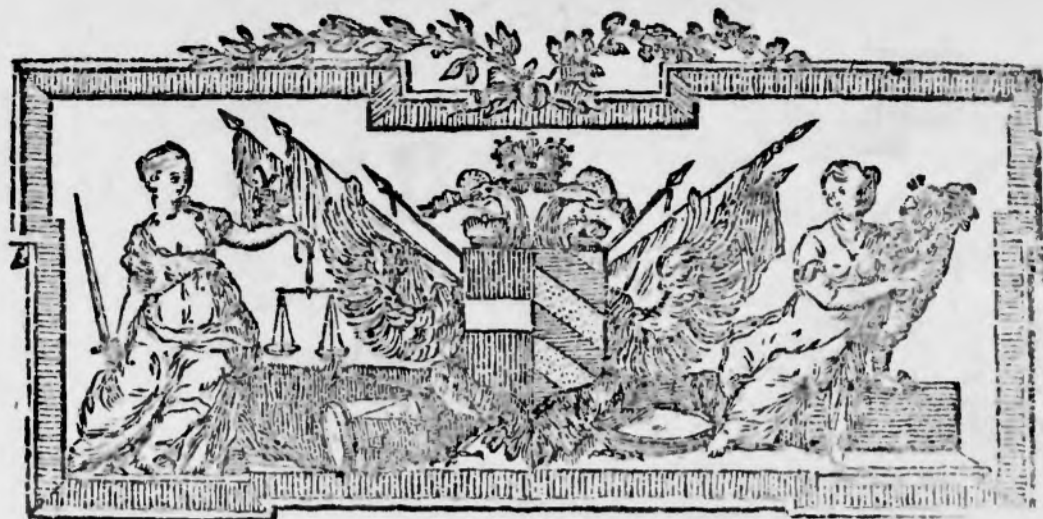
---

Tot Brussel, uyt de Kyzerlyke en Koninglyke Drukkerye.

En men vindze te koop, by C. M. SPANOGHE, Directeur der gemelde Drukkerye, in de Ursuline-stræet, N<sup>o</sup>. 196.

---

*Prys eenen stuyver.*



# ORDONNANCE

DE SA MAJESTÉ

L'EMPEREUR ET ROI,

*Portant Défense de faire des Payemens ou Remises d'argent aux  
Personnes résidentes en France.*

Du 17 Mars 1794.

**F**RANÇOIS par la grace de Dieu, Empereur des Romains, toujours Auguste, Roi d'Allemagne, de Hongrie, de Bohême, de Dalmatie, de Croatie, d'Esclavonie, de Galicz, de Lodomerie & de Jerusalem; Archiduc d'Autriche; Duc de Bourgogne & de Lorraine, de Lothier, de Brabant, de Limbourg, de Luxembourg, de Gueldres, de Stirie, de Carinthie & de Carniole; Grand-Duc de Toscane; Grand Prince de Transylvanie; Marquis de Moravie; Duc de Wirtemberg, de la haute & basse Silesie, de Milan, de Mantoue, de Parme & Plaisance, de Guastalle, d'Ofwiecz & Zator, de Calabre, de Bar, de Montserrat & de Teschen; Prince de Suabe & de Charleville; Comte de Habsbourg, de Flandres, d'Artois, de Tyrol, de Hainaut, de Namur, de Kybourg, de Gorice & de Gradisca; Marquis du St. Empire Romain, de Bourgovie, de la haute & basse Lusace, de Pont-à-Mousson & de Nomeny; Landt-Grave d'Alsace; Comte de Provence, de Vaudemont, de Blamont, de Zutphen, de Saarwerden, de Salm & de Falckenstein; Seigneur de la Marche d'Esclavonie, du Port Naon, de Salins & de Malines. Étant informé, que Ceux, qui ont envahi l'autorité en France, non seulement ont défendu aux Habitans de ce Royaume de faire aucuns payemens aux Sujets des Puissances coalisées,

mais qu'ils ont résolu en outre de s'approprier et de faire transporter en France tous les capitaux et effets, que des François possèdent soit dans les fonds publics, soit entre les mains de Particuliers sous la Domination desdites Puissances; et comme ces dispositions injustes et arbitraires, en portant le plus grand préjudice à une infinité de fortunes particulières et à l'État en général, procureroient à l'ennemi des ressources pour continuer la Guerre atroce et injuste, qu'il dirige particulièrement contre ce País, Nous avons jugé, qu'il étoit urgent de prendre d'abord toutes les mesures possibles pour en empêcher les effets et en prévenir les suites; à ces causes, Nous avons, de l'avis de Nos très-chers et féaux les Chef et Président et Gens de Notre Conseil Privé, et à la délibération de Notre très-cher et très-aimé Frere CHARLES-LOUIS, Archiduc d'Autriche, Notre Lieutenant, Gouverneur et Capitaine Général des Pays-Bas, ordonné et statué, ordonnons et statuons par provision les Points et Articles suivans :

## I.

Défendons et interdisons à tous les Sujets de notre Domination aux Pays-Bas de faire des Payemens quelconques aux personnes, qui résident en France ou qui y ont fait quelque résidence depuis le commencement de cette année, ou qui y prendront résidence pendant la présente Guerre, ainsi qu'à tout Sujet du Gouvernement actuel de France, ni de leur envoyer, leur remettre ou faire remettre quelque numéraire ou valeur d'icelui, soit en nature ou en espèce, soit en marchandises ou autres effets, soit par des remises, Lettres de change, assignations, ni de toute autre manière quelconque directement ou indirectement, à peine, outre la nullité du paiement fait, d'encourir la peine de détention pendant vingt ans et une amende du double de la valeur de ce qui aura été payé, envoyé ou remis en contravention au présent article

## II.

Défendons également sous la même peine de payer, d'accepter et endosser, ou de promettre de payer des lettres de change, promesses, assignations, billets à ordre ou tels autres effets de cette nature, soit que ces effets soient tirés, endossés par les individus ci-dessus mentionnés, soit qu'ils soient tirés pour leur compte, à leur usage ou sur leur crédit.

## III.

Finalement nous défendons à tous ceux, qui ont en leur pouvoir à titre de Dépôt, de consignation, de factorerie ou à tout autre titre, quelques deniers, lettres de chan-

( 3 )

ge, assignations, promesses, billets à ordre, ou tous autres effets de cette nature, ainsi que des denrées, marchandises, ou autres effets appartenans aux dits Individus de s'en dessaisir ou de s'en défaire en manière quelconque aux peines statuées Articles précédents.

## IV.

Si cependant les dites denrées, marchandises ou effets ne pouvoient se garder sans crainte de détérioration, l'on pourra s'adresser au Magistrat de l'endroit pour obtenir la permission de les vendre, ce qui ne pourra être accordé qu'à charge de consigner les deniers à provenir de la vente.

## V.

La moitié des amendes ci-dessus statuées appartiendra au dénonciateur et l'autre moitié à l'Officier exploitateur.

Si donnons en mandement à nos très-chers et Féaux les chef et Présidents et gens de nos Privé et grand-Conseils, Chancelier et gens de notre Conseil de Brabant, Gouverneur, Président et gens de notre Conseil de Luxembourg, Chancelier et gens de notre Conseil de Gueldre, Gouverneur de Limbourg, Président et gens de notre Conseil de Flandre; Grand-Bailli, Président et gens de notre Conseil de Hainaut, Gouverneur, Président et gens de notre Conseil de Namur; Président - Grand - Bailli et gens de notre Conseil de Tournay et Tournesis; Ecouteute de Maïnes et à tous autres nos Justiciers, Officiers et sujets auxquels ce regardera, de garder, observer et entretenir, cette notre présente Ordonnance, sans port, faveur, ni dissimulation, *Car ainsi nous plait-il.* En témoignage de quoi nous avons fait mettre à ces présentes le grand-Scel de Feu L'EMPEREUR ET ROI JOSEPH II. Notre Très-Cher et très-honoré Oncle et Seigneur, de glorieuse mémoire, duquel nous nous servirons jusqu'à ce que le nôtre sera gravé. Donné en notre Ville de Bruxelles le 17<sup>e</sup> jour du mois de Mars, l'an de Grace 1794. Et de nos règnes, savoir de l'Empire Romain le 2<sup>e</sup>. et de Hongrie et de Bohême le troisième. Etoit Paraphé *Fier. vt.* plus bas par L'EMPEREUR ET ROI signé *L. C. Vandeveld*, et y étoit appendu le Grand-Scel de S. M. imprimé en Cire rouge à double queue de Parchemin.

---

A Bruxelles, de l'Imprimerie Royale.

Et se trouve chez C. M. SPANOGHE, Directeur de la dite Imprimerie  
rue des Ursulines N<sup>o</sup>. 196.

---

*Prix un sol.*

le 29 Mars 1794

211

Imperateur et Roi.

Chers et fidèles  
Nous vous remettons ci joint des Exemplaires  
d'une ordonnance, que nous avons trouvée convenir de faire émaner,  
pour défendre de faire des paiements ou remises d'argent, au  
personnel résidant en France, nous chargeant de la faire publier et  
afficher dans tous les lieux de votre ressort, en la forme et manière  
accoutumées. à Paris, Chers et fidèles, Dieu vous ait en sa Sainte  
Garde. de Bruxelles le 17 Mars 1794. J. P. P. P.

Par ordre de Sa Majesté  
Beaumont

scat Publica

Conseil de Guelde.



# Frankfalte eija

Wij Senden U. hierneven gedruichte  
 Exemplaren van D' Orde van Synce  
 Mayesteijt den Keyser in Rouwe in  
 dato den 17. meert 1794, verbiidende  
 Betaelingen af te nemen te doen aan  
 personen residentie in Frankrijck.  
 In Naem ende van wegen Hoogst. Ge-  
 dagte sijnre Mayesteijt als Hertog van  
 Gelre eija U. erdenmeekende ende  
 bevelende de selve te doen publiceren  
 en affigeezen ten gewoone tijt, plaetse  
 hier mede U. in schult van den af-  
 mogenden bevelende tot Pilsen ende  
 den 29 meert 1794

Carrollaer eija

*Carrollaer*